

TOLEDO/DETROIT/GRAND RAPIDS SALES: 419-870-2797

Since 1989.

WWW.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR



CLEVELAND 216-688-9045
CLEVELAND-LORAIN

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

24 de noviembre, 2017 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 62, No. 13

TMA: EARLY CHRISTIAN ART, P. 5



The Librarians: UM at its best, p. 12. In the UM photo: Jesús Espinoza, Sheila García, and Edras Rodríguez-Torres.

One Stop For All Your Hispanic Needs

Spartan Stores
303 Main Street Toledo, OH, 43605
Ph: 419-690-0530

TOLEDO FOOD MARKET
STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM
www.toledofoodmarket.com

El Milagro Masa Preparada Para Tamalés \$6.99
IBP Honeycomb Beef Tripe \$29.99
El Popular Chorizo Assorted Varieties 2/\$7

Goya Beans \$99c
Goya Pinto Beans \$99c
Goya Chick Peas \$99c
Goya Pollo Chicken \$99c
La Preferida Pork Rinds Chicharrones \$4.99
Pretendo, Juana's Hamon de Jamon \$4.99

Goya Tomatoes \$99c
Cactus Leaves \$99c
Chileno Peppers \$99c
Tomatoes \$99c
Cactus Leaves \$99c
Chileno Peppers \$99c
El Maiz Corn Tortillas \$99c
El Maiz Corn Tortillas 2/\$6
Goya Coco Cream of Coconut Milk \$1.95
Blue Ribbon Blue Rice \$1.95
Azucarera Azucarera \$3.79

LP: Ad effective Tuesday, November 14, 2017 - Monday, November 27, 2017

Find us on Facebook

Follow Us On Twitter



EL NACIMIENTO
Restaurant Taqueria
7400 W. Vernor
Detroit, MI 48209
313 554 1790
Full Bar Menu Available
www.elnacimientorestaurant.com



Quiropractico
Casos de Worker's Compensation
Accidentes de Auto/Auto Accidents
Caresource, Medicaid, Medicare, and most Health Insurances
El Doctor Habla Español
(440) 240-9390
Lorain Injury Center
Dr. Stephen Lash
1915 North Ridge Rd., E. Lorain

Highly recommended by La Prensa Newspaper

EL CAMINO REAL
HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

West Toledo
Sylvania & Douglas
Music 6-9PM every night
419.472.0700

Oregon
2072 Woodville Rd.
419.693.6695

Point Place
La Chalupa
6186 Summit St.
419-728-0700

TRY OUR MARGARITAS!

14th year in a row - Toledo's Best Mexican Restaurant!
As judged by readers of Toledo City Paper!

CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!

► **FROM TOLEDO TO CHARLOTTE... then Beyond!**

BOOK YOUR FLIGHT
TODAY AT AA.COM



toledoexpress.com



✓ **TOL**

Check Toledo First.

TOLEDO EXPRESS
AIRPORT

American Airlines

Keystone pipeline leaks 210,000 gallons of oil in South Dakota

AMHERST, S.D., Nov. 16, 2017 (AP): TransCanada Corp. says its Keystone pipeline has leaked an estimated 210,000 gallons of oil in South Dakota.

The company said that crews shut down the pipeline Thursday morning after a drop in pressure was detected resulting from an oil leak that's under investigation.

The section of pipe in Marshall County, South Dakota, has been isolated and the company says emergency response procedures were activated.

Brian Walsh, an environmental scientist manager at the South Dakota Department of Environment and Natural Resources, says officials don't believe the leak

has affected any surface water bodies or threatened any drinking water systems.

TransCanada says that expects the pipeline to remain shutdown as the company responds to the leak.

The Keystone pipeline is part of a 2,687-mile system that also is to include the proposed Keystone XL pipeline.

Hispanic Caucus rejects membership request from GOP lawmaker

By KEVIN FREKING, Associated Press

WASHINGTON, DC, Nov. 16, 2017 (AP): The Congressional Hispanic Caucus rejected the request of Republican Rep. Carlos Curbelo to join its ranks on Thursday, saying his record is inconsistent with the group's values.

Florida's Curbelo, who is serving his second term, said the rejection "sends a powerful and harmful message of discrimination, bigotry and division." He also took to Twitter over the dispute: "Whatever happened to the

values of diversity and inclusion? Truly shameful."

In announcing the decision, caucus spokesman Carlos Paz Jr. said: "The CHC isn't just an organization for Hispanics; it is a caucus that represents certain values. This vote reflects the position of many of our members that Rep. Curbelo and his record are not consistent with those values."

The statement did not go into any more detail. Curbelo voted for the GOP tax bill Thursday that all Democratic lawmakers voted against. He's

also the lead sponsor of an immigration bill that's different from the Democratic preferred measure.

The Congressional Hispanic Caucus has 31 members, all Democrats. Meanwhile, six Republicans are part of a separate organization, the Congressional Hispanic Foundation.

Curbelo represents a district in South Florida that is about 70 percent Hispanic and is considered competitive in next year's midterm elections.

Alaska Airlines dejará de volar a Cuba

SEATTLE, 14 XI 17 (AP): Alaska Airlines suspenderá sus vuelos a Cuba luego que la demanda de viajeros cayera y el gobierno del presidente Donald Trump impusiera nuevas restricciones para visitar la isla, anunció el martes la compañía.

La aerolínea con sede en Seattle dijo que su último vuelo de Los Ángeles a La Habana está programado para el 22 de enero.

La semana pasada, el gobierno de Trump implementó normas que ponen fin a una autorización para que los estadounidenses viajen de manera independiente al país caribeño. Alaska indicó que el 80% de sus pasajeros viajaba de esa forma.

La aerolínea comenzó a Las aerolíneas

viajar a La Habana en enero, pero señaló que ya sopesaba dejar de hacerlo incluso antes de que se anunciaran las nuevas restricciones de viajes.

Después de un comienzo lento—los vuelos de Los Ángeles a La Habana apenas tenían una afluencia de pasajeros de la mitad de su capacidad en enero—, para abril la aerolínea ya vendía aproximadamente el 85% de los asientos, y la demanda continuó en alza a mediados de año, "pero a partir de allí vimos menos reservaciones para otoño", dijo Bobbie Egan, portavoz de Alaska Airlines.

Los huracanes en el Caribe y el inminente cambio en las reglas para viajar a la isla contribuyeron a reducir la demanda de reservaciones, agregó Egan.

Las aerolíneas

DACA phaseout should be open to judicial review

NEW YORK, Nov. 9, 2017 (AP): The Trump administration's decision to phase out a program protecting some young immigrants can be open to judicial review, a federal judge in New York ruled Thursday.

The ruling by U.S. District Judge Nicholas Garaufis allows two lawsuits against the new policy to stay alive pending an appeal.

Last month, a federal appeals court in Manhattan directed the lower court to decide whether judges can review the decision to end the *Deferred Action for Childhood Arrivals program*, or DACA.

Activists are suing the government in New York, California, the District of Columbia and Maryland. DACA has protected about 800,000 people who were brought to the U.S. illegally as children or came

with families that overstayed visas.

Garaufis found that the government's "argument that the decision to rescind the DACA program is unreviewable ... is unpersuasive." The judge also rejected claims by Department of Justice lawyers that the decision constitutes "an exercise of enforcement discretion" that is immune from judicial review.

DOJ won't release national monument documents to environmental groups

By KEITH RIDLER, Associated Press

BOISE, Idaho, Nov. 16, 2017 (AP): Documents possibly outlining legal justifications for Donald Trump to shrink national monuments don't have to be provided to an Idaho environmental law firm because they're protected communications, federal officials say.

The U.S. Department of Justice (DOJ) on Wednesday asked a federal judge to dismiss a lawsuit from *Advocates for the West* seeking the information.

The environmental law firm filed a public records request for documents [FOIA] on the national monuments earlier this year, and the DOJ released more than 60 pages in May.

The agency withheld 12 pages, however, contending they are protected by attorney-client privilege and intra-agency communication rules, making them exempt from Freedom of Information Act requests.

"The FOIA request that is the subject of this lawsuit implicates certain information that is protected from disclosure by one or more statutory exemptions," the DOJ wrote in the court document. "Disclosure of such information is not required."

Advocates for the West filed the lawsuit in Idaho's U.S. District Court last month, asking a judge to force the government to turn over the information that the group suspects makes a legal argument for shrinking national monuments.

"We believe there may well have been a new Department of Justice interpretation in order to provide them with cover, and that's what we're trying to get at," said Laird Lucas of *Advocates for the West*.

Advocates of the West, the top lawyers in the county advising the president on what the law says should be information that all of us get to review."

The monuments have been created under the *Antiquities Act*, a 1906 law that allows presidents to protect sites considered historic or geographically or culturally important.

National monuments that Interior Secretary Ryan Zinke has recommended that Trump shrink include *Bears Ears* and *Grand Staircase-Escalante* in Utah, Nevada's *Gold Butte* and Oregon's *Cascade-Siskiyou*. Zinke has also recommended that Trump shrink two marine monuments in the Pacific Ocean.

"We have never seen an event like this in the history of the *Antiquities Act*," said John Freemuth, a Boise State University environmental policy

professor and public lands expert. "I don't think the normal rules apply anymore."

Freemuth said the interpretation of language within the *1976 Federal Land Policy and Management Act*, which deals with lands administered by the U.S. Bureau of Land Management, would likely play a role in potential legal battles if Trump decides to shrink some monuments.

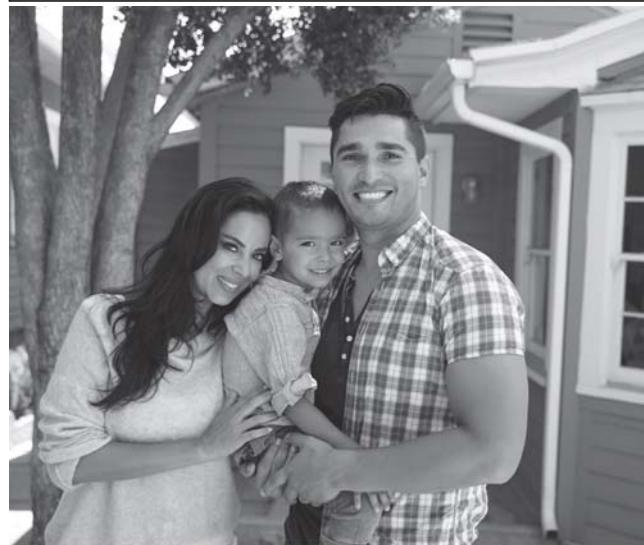
Whatever happens will likely be precedent setting for national monuments, Freemuth said.

The U.S. has more than 120, ranging from the *Statue of Liberty National Monument* in New York to many others scattered across the U.S. West, including *Bears Ears* that covers 1.3 million acres (5,300 square kilometers).

Trump is expected to offer more details about his plans for that and other monuments when he visits Utah in early December.

If he announces a significant reduction in the size of a national monument, said Lucas, "I can assure you there will be one or more cases filed very quickly."

Those lawsuits could result in the DOJ making public the documents *Advocates for the West* is seeking, he said.



El lugar donde vive determina su acceso a una educación de calidad, oportunidades de trabajo, la alimentación y el transporte confiable. La vivienda digna ayuda a garantizar que más personas puedan alcanzar el "Sueño americano".



419-243-6163
toledohfc.org

No enfrente solo la discriminación habitacional.
Comuníquese con nosotros.

24 de noviembre, 2017

La Prensa

Page 3

Republicanos en cámara baja de EEUU aprueban reforma fiscal

Por ALAN FRAM y MARCY GORDON, Associated Press

WASHINGTON, DC, 16 XI 17 (AP): Los republicanos en la Cámara de Representantes aprobaron el jueves una reforma impositiva para empresas y personas que tendrá un costo fiscal de 1,5 billones de dólares, la cual podría enfilar a Estados Unidos hacia su mayor cambio tributario en tres décadas y al presidente Donald Trump y al partido hacia su primera victoria legislativa tras 10 complicados meses de gobierno de mayoría.

Sin embargo, la votación de 227-205, principalmente en bloque partidista, ocultó problemas más preocupantes en el Senado. En esta instancia, un plan similar suscitó comentarios políticos incómodos de analistas apartidistas, según los cuales la iniciativa terminaría por propiciar incrementos de impuestos a quienes tienen ingresos bajos y medios, pero grandes reducciones a los más ricos.

Tales proyecciones fueron emitidas un día después de que el senador Ron Johnson se convirtió en el primero del Partido Republicano en manifestar su rechazo a la medida, al argumentar que no reduce suficientes impuestos a millones de asociaciones y corporaciones. Como al menos otros cinco senadores republicanos no han declarado aún su apoyo, la suerte de la iniciativa continúa en el aire en una cámara que el Partido

republicano controla apenas por 52-48.

No obstante, los republicanos confían en enviar una iniciativa negociada para que Trump la firme en Navidad.

"Ahora el balón está en la cancha del Senado", indicó el vicepresidente Mike Pence luego de la votación de la Cámara de Representantes.

Durante la cena de la fundación conservadora Tax Foundation en Washington, Pence dijo que "las próximas semanas serán de vital importancia y también representarán un desafío", pero agregó: "vamos a lograrlo" antes de que termine el año.

Por su parte, la Casa Blanca dijo que "es hora de cumplir" en un comunicado que puso de relieve los intentos del partido para conservar el impulso y dejar atrás a los detractores. Estos incluyen a cabilderos de AARP para adultos mayores, organizaciones médicas importantes, empresas de bienes raíces, y lo más probable a todos los demócratas en el Senado.

Después de que en verano fracasaron los intentos republicanos para revocar la ley de salud del presidente Barack Obama, los miembros del partido consideran una acción tributaria exitosa como la mejor vía para evitar derrotas mayores en las elecciones legislativas del año entrante. Los republicanos en la Cámara de Representantes admitieron que observan con preocupación al Senado.

"La supervivencia política

depende que hagamos esto", dijo el representante republicano Kevin Cramer. "Una de las cosas que me asusta un poco es que vayan a estropear el proyecto de ley al grado que no podamos aprobarla".

El plan en la Cámara de Representantes, y una propuesta similar que los republicanos confían en que la Comisión de Finanzas del Senado apruebe el fin de semana, consideraría el gres de las reducciones fiscales para los negocios.

Cada versión reduciría el impuesto corporativo de 35% a 20%, mientras que bajaría las tasas a muchos contribuyentes y eliminaría o reduciría deducciones. Se proyecta un aumento al déficit por 1,5 billones de dólares en 10 años.

Tal como los legisladores republicanos lo han hecho durante décadas, ahora presentan las reducciones fiscales como un beneficio para las familias de todas las categorías de ingresos y un impulso para los negocios y toda la economía.

"Aprobar esta iniciativa es lo mejor que podemos hacer para el crecimiento de la economía, restaurar las oportunidades y ayudar a las familias de ingresos medios que tienen dificultades", dijo el presidente de la cámara baja, Paul Ryan.

Los periodistas de The Associated Press, Kevin Freking, Richard Lardner y Matthew Daly, contribuyeron a este despacho.

CIUDAD DEL VATICANO, 13 XI 17 (AP): El viaje del Papa Francisco a Chile y Perú en enero próximo será muy probablemente se enfocará en los problemas que afectan a los pueblos indígenas, y dedicará una visita a la Amazonía y una visita a una región afectada por las tensiones con el grupo indígena mapuche de Chile.

Algunas comunidades mapuches cuentan con facciones radicales que han ocupado y quemado granjas y camiones de transporte de madera para exigir la devolución de sus tierras. Alia policía también se les ha acusado de violencia y abusos, como irrumpir en las casas de los mapuches durante operativos y disparar balas de goma y rociar con gas lacrimógeno a mujeres y niños.

Francisco volará el 17 de enero a Temuco, donde oficiará una misa y almorzará con residentes, durante una estancia de seis horas en el lugar. No ha solicitado seguridad especial, informaron los organizadores chilenos.

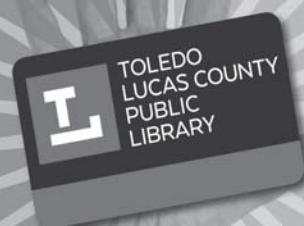
La visita papal también podría generar tensión. Vándalos incendiaron un autobús y diseminaron folletos la semana pasada para protestar contra la visita del 17 de enero de Francisco a la región sur de Chile, que los mapuches reclaman como territorio ancestral.

Los mapuches son el grupo indígena más grande de Chile y se resistieron a la conquista durante 300 años, hasta que sufrieron derrotas militares a finales del siglo XIX que los desplazaron a Araucanía, al sur del río Biobío, a unos 800 kilómetros (500 millas) al sur de la capital.

Al igual que en viajes anteriores, Francisco rendirá un tributo especial a un jesuita local: en este caso, a San Alberto Hurtado, un sacerdote chileno del siglo XX que nació pobre y pasó su ministerio ayudando a los pobres e indigentes. Hurtado, quien construyó refugios, escuelas y retiros para los más marginados por la sociedad, falleció en 1952 y fue canonizado en 2005.

Winfield reportó desde Ciudad del Vaticano, y Vergara desde Santiago, Chile. El periodista de AP Luis Henao, en Buenos Aires, contribuyó a este despacho.

GET IT ALL CONSIGUELO TODO



GET THE CARD! ¡OBTÉN LA TARJETA!

BOOKS • MAGAZINES • FREE WIFI
MOVIES • STREAMING MEDIA

STOP IN OR GET OUR NEW eCARD ONLINE

toledolibrary.org
419.259.5200

LIBROS • REVISTAS
TRANSMISIÓN DE MEDIOS A/V
PELÍCULAS • WIFI GRATIS

VISITANOS U OBTÉN TU NUEVA TARJETA EN LÍNEA



Papa abordará problemas indígenas en visitas a Chile y Perú

Por NICOLE WINFIELD y EVA VERGARA, Associated Press

Posteriormente, el gobierno alentó a los inmigrantes europeos a colonizar la región.

La mayoría de los 700.000 mapuches son pacíficos y viven en la pobreza, en la periferia de compañías madereras y ranchos propiedad de descendientes europeos. Pero aún conservan un fuerte deseo de obtener su autonomía.

Algunas comunidades mapuches cuentan con facciones radicales que han ocupado y quemado granjas y camiones de transporte de madera para exigir la devolución de sus tierras. Alia policía también se les ha acusado de violencia y abusos, como irrumpir en las casas de los mapuches durante operativos y disparar balas de goma y rociar con gas lacrimógeno a mujeres y niños.

Francisco volará el 17 de enero a Temuco, donde oficiará una misa y almorzará con residentes, durante una estancia de seis horas en el lugar. No ha solicitado seguridad especial, informaron los organizadores chilenos.

Al igual que en viajes anteriores, Francisco rendirá un tributo especial a un jesuita local: en este caso, a San Alberto Hurtado, un sacerdote chileno del siglo XX que nació pobre y pasó su ministerio ayudando a los pobres e indigentes. Hurtado, quien construyó refugios, escuelas y retiros para los más marginados por la sociedad, falleció en 1952 y fue canonizado en 2005.

Winfield reportó desde Ciudad del Vaticano, y Vergara desde Santiago, Chile. El periodista de AP Luis Henao, en Buenos Aires, contribuyó a este despacho.

Puerto Rico enfrenta 2 décadas más de estancamiento

Por DANICA COTO

SAN JUAN, Puerto Rico, 16 XI 17 (AP): Puerto Rico podría enfrentar casi dos décadas más de estancamiento económico y fuerte caída de la población como resultado del huracán María, de acuerdo con varios expertos. Los cálculos críticos fueron presentados el jueves a una junta federal que supervisa las finanzas de la isla, la cual está en recesión desde hace 11 años.

La economista Heidi Calero calcula que el huracán de Categoría 4 del 20 septiembre causó daños por valor de 115.000 millones de dólares, sin contar las pérdidas de negocios. "La situación es calamitoso, por decir lo menos, con la destrucción de infraestructura, la falta de energía y agua y la emigración acelerada", dijo Calero. Añadió que su cálculo es "muy conservador".

El gobierno de Ricardo Rosselló dijó días atrás que había solicitado 94.000 millones de dólares en ayuda federal para un territorio en el que, dos meses después de la tormenta, apenas el 40% de la población tiene electricidad y casi el 10% carece de agua corriente. Más de 20 de los 78 municipios no tienen energía eléctrica.

"Estamos sufriendo un shock tanto de demanda como de oferta", dijo. Añadió que unos 5.000 comercios, el 10% de los miembros de la Federación Nacional de Minoristas, podrían cerrar definitivamente.

Los que han reabierto se han visto obligados a reducir sus horas de atención o depender de generadores costosos.

"Necesitamos la energía eléctrica para recuperarnos y ser confiables", dijo Lara. "Necesitamos limpiar las rutas. Necesitamos que los supermercados puedan reabastecer sus inventarios... Necesitamos restablecer la infraestructura operativa básica".

La falta de energía sigue siendo el obstáculo mayor. La empresa de electricidad tiene problemas para mantener el 50% de generación que había alcanzado el miércoles hasta que se produjo un gran apagón por segunda vez en una semana. Rosselló dijó que la empresa alcanzará el 80% dice—resultan perjudicados de manera desproporcionada por el deterioro ambiental, los persistentes efectos de la colonización y la economía global moderna que explota los recursos naturales de las naciones pobres en beneficio de los ricos.

Peligrosas algas invaden vías acuáticas

Por JOHN FLESHER y ANGELIKI KASTANIS, Associated Press

MONROE, MI, 16 XI 17 (AP) Durante un concurso de pesca de róbalo hace dos años, Todd Steele esperaba pillar algo en su lancha, sin saber que estaba siendo envenenado.

Unacapagruessay verdosa cubría el lago Erie. Y Steele, un pescador semiprofesional, empezó a sentirse mal.

Cuando manejaba de regreso a su casa en Port Huron, en Michigan, se sintió mareado y con náuseas. A la mañana siguiente no podía levantarse y tenía un sarpullido en todo el cuerpo y fiebre. Análisis que se hizo en un hospital indicaron que había sido afectado por un alga tóxica, una creciente amenaza en las vías acuáticas de Estados Unidos.

"Atacó mi sistema inmunológico y me impidió sudar", dijo Steele. "Si no hubiera sido una persona saludable de 51 años y hubiera tenido algún problema de salud, pudo haberme matado".

Steele se repuso. Pero el lago Erie no. Ni ninguna otra vía acuática llena de algas que causan enfermedades, matan animales y afectan la economía. El fenómeno ya es mucho más que una molestia ocasional: constituye un peligro grave, que se expande y desborda los esfuerzos del gobierno por combatir la principal causante de estas algas, los fertilizantes usados en los cultivos que terminan contaminando las aguas.

Pequeñas masas amorfas malolientes, a veces tóxicas, invaden las aguas desde los Grandes Lagos hasta Chesapeake Bay, desde el río Snake en Idaho hasta los lagos Finger de Nueva York y el Central Valley de California.

El año pasado tuvieron que cerrar algunas playas de la Florida tras la llegada de algas procedentes del lago Okeechobee. Más de 100 personas se enfermaron después de nadar en el lago de agua fresca más grande de Utah. Ganado y animales domésticos murieron tras beber

agua con algas. Se han multiplicado por 30 las "zonas muertas" donde escasea el oxígeno debido a la descomposición de las algas desde 1960, causando la muerte de cantidades de peces.

Las algas son vitales para la cadena alimenticia, pero estas diminutas plantas y bacterias a veces se multiplican demasiado rápido, fuera de control. En la última década han aparecido en todos los estados y es previsible que esa tendencia se acentúe con el calentamiento global.

"Es una amenaza importante y no estamos haciendo lo suficiente para combatirla", sostuvo Don Scavia, científico de la Universidad de Michigan especializado en el medio ambiente.

Muchas concentraciones grandes son producto de la llegada de fertilizantes a aguas templadas, según los científicos.

El gobierno ha invertido miles de millones de dólares en el problema. Pero una investigación de la Associated Press indica que no ha habido muchos resultados.

-Los niveles de nutrientes de las algas, como nitrógeno y fósforo, van en aumento en muchos lagos y arroyos.

-Muy pocas granjas participan en programas federales que promueven prácticas para reducir la cantidad de fertilizantes que se mezclan con el agua. Y a veces los agricultores quieren sumarse a los programas pero no hay dinero.

-A pesar de que se lleva años investigando el fenómeno, no está claro hasta qué punto funcionan las mediciones.

En lugar de ordenarles a los agricultores que no esparsan tantos nutrientes, los reguladores generalmente buscan una cooperación voluntaria y ofrecen iniciativas a menudo costeadas por los contribuyentes.

El Servicio de Conservación de Recursos Naturales dice que ha

La Prensa Newspaper

Aztlan Communications, Inc.

Publisher

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221
Adrienne Kolasinski 216-688-9045
Maria Molina 419-242-7744
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager
NW Ohio and MI Sales Manager
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing; Photography,
Cacography, & Hispanic Marketing

Editorial:

Kevin Milliken
Isabel Flores
Jessica Harker
Adrienne Chasteen II

La Prensa Correspondent
Latin America Correspondent
Special Contributions
Junior Correspondent

Art/Graphics/WebSite:
Jennifer Retholtz

Graphics & Web Manager

Aztlan Communications Inc.

PO Box 792, Saline MI 48176

SALES: 419-870-2797 or 440-320-8221

E-mail: rico@laprensa1.com www.laprensa1.com

Since 1989

Copyright 1989 - 2017 by La Prensa Publications, Inc.

Raquel Castañeda-López named Legislator of the Month

LANSING, Nov. 15, 2017: *Progress Michigan* named Detroit City Council member Raquel Castañeda-López its Legislator of the Month for October. Ms. Castañeda-López worked tirelessly to pass a pet coke ordinance to protect the citizens of Detroit from pollution caused by industries that don't properly store dangerous dust.

"Too often the work of local elected officials goes unnoticed. But, it's important to highlight good work



strates a commitment to a government of the people, by the people and for the people.

Grand Valley State bans fraternity after hazing, alcohol allegations

ALLENDALE, Nov. 16, 2017 (AP): *Grand Valley State University* has banned a fraternity chapter from campus for at least five years after an investigation into hazing and alcohol use.

The school in Allendale says an investigation after the 21-year-old *Sigma Phi Epsilon* member was treated

after consuming too much alcohol revealed student code violations for hazing and consumption of alcohol.

The *Sigma Phi Epsilon* chapter's appeal was denied last week. Fraternity member Jacob Gaft tells WOOD-TV that the man was "drinking under his own conditions" when he slipped and

fell. Gaft says the man had a concussion, but other students shouldn't be punished after fraternity members helped him.

Sigma Phi Epsilon's national organization says in a statement the "chapter's behavior ... illustrates that the membership is not committed to living by our values."

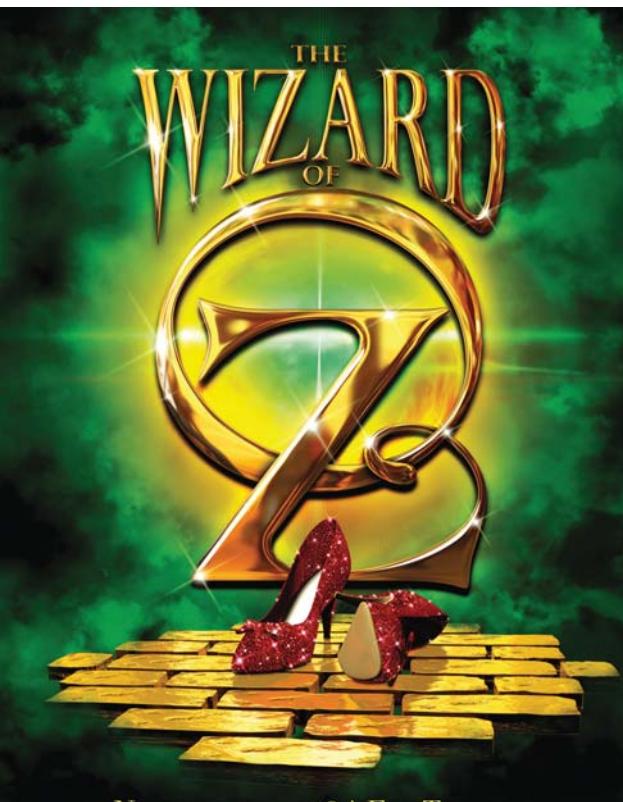
Trevor Noah among headliners at fest honoring Detroit's Gilda Radner

GRAND RAPIDS, Nov. 16, 2017 (AP): An annual festival of laughter in western Michigan is announcing top acts for its eighth season.

Organizers of *Gilda's LaughFest* say Thursday that headliners include "The Daily Show" host Trevor Noah and "Girls Trip" breakout star Tiffany Haddish.

Lake Casino.

The festival honors the memory of comedian *Gilda Radner*, who died of ovarian cancer in 1989. Proceeds and donations from LaughFest support free emotional health care programs offered for children and adults living with cancer and grief through *Gilda's Club* Grand Rapids, Lowell, Wayland's Gun



NOVEMBER 25 & 26 | FOX THEATRE

Fox Theatre Box Office | Ticketmaster Outlets | Charge by phone
800.745.3000 | Groups save by calling 313.471.3099



Visit us on Facebook at: www.facebook.com/laprensa1

24 de noviembre, 2017

La Prensa—Ohio

Page 5

Holidays in the Manor House Extended to 16 Days

Nov. 16, 2017: All-new decorations, lighted trails and an extra week to see them are reasons to visit this year's Holidays in the Manor House at Wildwood Preserve Metropark.



The free event sponsored by Metroparks Toledo opens Saturday, December 2 and continues through Sunday, December 17. Hours are 10 a.m. to 8 p.m. each day.

Started more than 40 years ago as a volunteer initiative to thank Lucas County residents for voting to preserve the property now known as Wildwood, the annual event has become a holiday tradition in northwest Ohio.

With visitation growing in recent years, reaching

nearly 30,000 people, the event is being extended to 16 days.

The process of decorating the 30,000-square-foot mansion begins nearly a year in advance when decorators submit proposals to a committee, which makes the final selections. This year, decorators will incorporate a Metroparks theme into each of the more than 30 displays.

New this year: Stroll a lighted path leading from the Metz Visitors Center to the Manor House, explore a fairy garden and see enjoy other outdoor decorations.

Visitors are invited to stop

at the Welcome tent to make a s'more over a campfire.

Carriage Rides

Carriage Rides return this year on the Fridays, Saturdays and Sundays of the event. Reservations are needed and can be made at MetroparksToledo.com. The cost is \$6 per person; children under 5 are free.

Mitten Tree

Guests are invited to bring donations of new hats, scarves and gloves to place on the Mitten Tree in the Manor House. Items collected are donated to local children in need. The Mitten Tree is an annual project of Volunteers In Parks.

Ohio State suspends fraternity activity during investigation of hazing, alcohol violations

COLUMBUS, Nov. 16, 2017 (AP): Ohio State University has suspended activities by all fraternities because of numerous investigations facing several houses. The university said Thursday it suspended social, recruitment and new member activities for the 37 mem-

bers of the Interfraternity Council.

The university says 11 chapters are under investigation since the beginning of the school year, most for allegations involving hazing and alcohol in violation of Ohio State's student conduct code.

The school said this is

the most number of investigations in recent years, and Ohio State does not tolerate behavior putting students' health and safety at risk.

About 2,400 students are members of fraternities, or about one in every 10 male undergraduates.

Glorious Splendor: Treasures of Early Christian Art at the TMA, Nov. 18, 2017 - Feb. 18, 2018

TOLEDO: Commencing Nov. 18, 2017, the Toledo Museum of Art (TMA) unveiled a focused exhibition of *early Christian art*. Blending exquisite beauty with historical significance, *Glorious Splendor: Treasures of Early Christian Art* features approximately 30 masterpieces of *Late Roman* art from private collections and TMA holdings, most of which have never been exhibited before in a museum.

"*Glorious Splendor* will showcase a dazzling array of *Late Roman* masterpieces and marks the first time that a special exhibition of work from this period will be offered to Museum visitors," said TMA Director Brian Kennedy.

Glorious Splendor: Treasures of Early Christian Art, on view exclusively at TMA through Feb. 18, 2018, is curated by Adam Levine, TMA's Associate Director and Associate Curator of Ancient Art.

Christian art borrowed heavily from non-Christian traditions in terms of its techniques and choice of media, its style and its iconography.

Glorious Splendor traces

these continuities through the most remarkable objects of the period — precious stones, metals and jewelry. The objects in the exhibition date from the 2nd century B.C. to the 7th century A.D.

"TMA looks forward to presenting this glittering selection of early Christian objects and to exploring their importance in Western art and culture," said Levine.

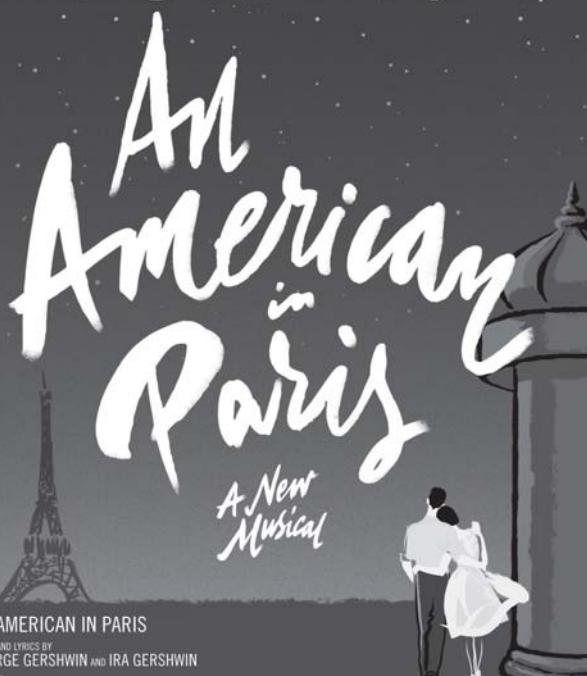
Among the highlights in the exhibition will be a large silver paten showing the earliest surviving image of the Communion of the Apostles (A.D. 542); a gold pendant cross with openwork decoration and sapphires (6th-early 7th century A.D.); a cameo with pearls depicting the annunciation (6th century A.D.); and gold earrings with garnets (1st century A.D.).

In A.D. 330, the Emperor



Constantine consecrated Constantinople as the new capital of the Roman Empire. Seven years later, Constantine died, and on his deathbed he was baptized. In part, for this reason, 'Constantine the Great' frequently has

been identified as a transitional figure ushering Rome from a 'pagan' empire into a Christian one. As *Glorious Splendor* demonstrates, however, Christianity had grown considerably over the preceding three centuries, and its explosive growth continued for centuries afterwards.

Begins Tuesday!**AN AMERICAN IN PARIS**

MUSIC AND LYRICS BY GEORGE GERSHWIN AND IRA GERSHWIN
BOOK BY CRAIG LUCAS
DIRECTED AND CHOREOGRAPHED BY CHRISTOPHER WHEELDON

Illustration: Dan Coffey / Logo: Esther Wu

Detroit Opera House • Nov. 28-Dec. 10

BroadwayInDetroit.com, ticketmaster.com & box office.
Groups (12+): Groups@BroadwayInDetroit.com. oC7:30PM Dec. 3

Broadway In Detroit sponsored by
 PACIFICA
ChryslerDealer.com

University of Toledo Music Choral program to present three concerts

Nov. 17, 2017: The University of Toledo Department of Music choirs will present three concerts this December, including one featuring guest choir, The Children's Choir of Northwest Ohio. The concerts, performance dates and locations are listed below, along with the expected program information for each.

• The University of Toledo Concert Chorale performs "Abendmusik" (Evening Music): Saturday, December 2, at 7 p.m., @First Presbyterian Church, 200 E Broadway St, Maumee; Performance of historical German church music, commemorating the 500th anniversary of the Reformation. The music of composers Johann Sebastian Bach, Franz Tunder and Hugo Distler will be featured. Guest organist James

Biery, of Detroit, and student chamber ensemble musicians from the University of Toledo will accompany the choir.

Tickets: \$10; \$5 for students, children, seniors. Order at www.utoledo.Tix.com or call 419.530.2787. Tickets also available at the door.

• TMA Great Gallery Concert featuring the University of Toledo Concert Chorale: Sunday, December 3, at 3 p.m., @Toledo Museum of Art, Great Gallery, 2445 Monroe St. Toledo. Program will include highlights from the Chorale's fall concert season. Admission—Free.

• The University of Toledo Choirs and the Children's Choir of Northwest Ohio: Friday, December 8, at 7 p.m.; @Doermann Theater, University Hall (UT Main Campus).

An outstanding mix of holiday and secular music will be performed by the UT Men's and Women's Choruses, the UT Concert Chorale, as well as guest choir, The Children's Choir of Northwest Ohio. The combined choirs will also perform "Sing dem Herrn" by German composer, Michael Praetorius.

Tickets: \$10; \$5 for students, children, seniors. Order at www.utoledo.Tix.com or call 419.530.2787. Tickets also available at the door.

Visit the UT Department of Music Choral Ensembles web page www.utoledo.edu/al/svpa/music/ensembles_choral.html



Dr. Ferdie Pacheco: Muhammad Ali's 'Fight Doctor' dies at 89

MIAMI, Nov. 16, 2017 (AP): Dr. Fernando "Ferdie" Pacheco, "The Fight Doctor" who served as Muhammad Ali's ring-side physician, has died. He was 89.

Pacheco's daughter, Tina Louise Pacheco, told The Associated Press that he died Thursday morning at his Miami home after prolonged illness.

Pacheco was born in Tampa and opened a practice in Miami after earning a medical degree from the University of Miami. He met Cassius Clay, who would later become Muhammad Ali, in 1960 when the fighter began training with Angelo

Dundee at the 5th Street Gym in Miami Beach.

Pacheco worked as Ali's cornerman from 1962-1977, which included three successful title bouts. Pacheco has said he left his position after suggesting Ali retire because of serious injuries. Ali fought four more matches, losing three.

Pacheco went on to become a television boxing analyst, as well as a painter and author.

Pacheco was one of many members of Ali's colorful entourage, traveling the world with the heavyweight champion as he fought the biggest fights of his career. He got a title out of it—*The Fight Doctor*—but Pacheco would later

say he never got a penny for his efforts.

His association with Ali did pay off with a gig as a color commentator in network TV fights in the 1980s. By then Ali had been diagnosed with Parkinson's, and Pacheco told about how he tried to get Ali to stop boxing after the brutal "Thrilla in Manila" fight against Joe Frazier in 1975.

Pacheco finally left Ali's camp in 1977 after Ali signed to fight Earnie Shavers. Pacheco would later say that he told Ali he would stick around if he fought boxers who couldn't hurt him, but Shavers was known as a vicious puncher and he feared for Ali's safety.

12 Michigan schools districts move to reduce suspensions

DETROIT, Nov. 16, 2017 (AP): Some Michigan schools are working to reduce the use of suspensions and expulsions after being cited by the state for using the disciplinary measures on special education students of color more frequently than other groups.

The state Department of Education's annual "Significant Disproportionality" list found 12 school districts that disciplined black or Hispanic special education students at least three times more frequently than other groups, The Detroit News reported.

"The reason this is such an important issue is suspension is so detrimental to kids," said Teri Chapman,

director of the department's Office of Special Education. "When we look at data and see a disproportional impact, that warrants questions. They have to be able to look at the data and say, 'Is this in all your buildings or is it a certain teacher?'"

Chippewa Valley Schools, Dearborn City Schools, Grosse Pointe Public Schools, Troy School District, Airport Community Schools, Ann Arbor Public Schools, Berrien Springs Public Schools, Forest Hills Public Schools, Kelloggsville Public Schools, and Northwest Community Schools were cited for suspending black students disproportionately.

Information from: The Detroit News, <http://detnews.com/>

disciplining Hispanic students more frequently while Mount Clemens Community School District was cited for its rate of disciplining students of two or more races.

Districts on the list are required to use 15 percent of its special education funding toward early intervention services. Districts must also review and revise discipline policies.

State lawmakers approved a new rule in 2016 that requires districts to use "restorative practices" that encourage students to talk about their issues, learn empathy and gain a sense of personal responsibility.

Information from: The Detroit News, <http://detnews.com/>

Grand Rapids police not covered by new immigration policy

GRAND RAPIDS, Mich., Nov. 15, 2017 (AP): Officials in Grand Rapids have adopted a new policy that bars most city workers and staff from asking residents about their immigration status, with the exception being police.

The Grand Rapids City Commission adopted the policy Tuesday, the Grand Rapids Press reported. The ordinance was drafted over the last year by the Community Relations Commission, the city's diversity and inclusion manager, local police and the city's lawyers.

"Part of what we do as public servants is balance, and we have to balance what's in the best interest of the people in the community, but also what's in the best interest of the city as a whole," City Attorney Anita Hitchcock said. "This is one of those times when

it was a little bit difficult, a little bit challenging."

The policy doesn't bar local police from asking about immigration status. Instead, it states that officers must follow the Grand Rapids Police Department's Impartial Policing Policy, which prohibits racial profiling but doesn't explicitly stop officers from inquiring about immigration status.

Grand Rapids Police Chief David Rahinsky noted that his department doesn't ask about immigration status.

"We don't prioritize immigration enforcement—we are a municipal police department," Rahinsky said. But he said the local ordinance doesn't stop Kent County, the Michigan State Police, or federal authorities from enforcing federal immigration laws.

Michigan, said the ordinance doesn't go far enough. "I see this as a step forward to attend to what the immigrant community is asking, but it's not addressing that fear," Lowe said. "I still feel that fear."

The ordinance states that "a public servant, who is not a police officer, shall not inquire into the immigration status of any person, or engage in activities designed to ascertain the immigration status of any person, while acting within the scope of public service employment and/or authority."

City Commissioner Senita Lenear said the policy will help people know "that they can feel safe here."

Information from: The Grand Rapids Press, <http://www.mlive.com/grand-rapids>

Marcy Kaptur leads the charge to protect workers' pensions from drastic cuts

WASHINGTON, D.C., Nov. 16, 2017: Congresswoman Marcy Kaptur (OH-09), joined her Congressional colleagues in introducing legislation to protect retirees invested in multiemployer pension funds. Democratic Congressional leadership released the *Rehabilitation for Multiemployer Pensions Act*, also known as the "Butch Lewis Act" in honor of an Ohio Teamster.

The bill would establish stability in troubled plans through the issuance of low-interest, 30-year loans by a newly created *Pension Rehabilitation Administration*. In Ohio, there are nearly 50,000 retirees in the *Central States Pension Fund* and thousands more in the nearly 100 multiemployer pension plans whose retirement income is in jeopardy absent congressional action.

"The retirement plan you work for and pay for shouldn't be bait for Wall Street's insatiable gambling

enterprise that leaves retirees in the lurch. How many times will working Americans be asked to pay for the casino-like investment schemes that put safe and secure retirement at risk?" asked Ms. Kaptur. "Our retirees have been sounding the alarm on this for three years and this bill is an earnest attempt to make sure we keep the promises made to them in their pensions."

"Through no fault of their own, thousands of retirees are facing drastic cuts to their pensions while others are already living the experience of cuts, some upwards of seventy percent. Whether it is protecting or expanding Social Security, defending tax-exempt status of 401ks or keeping pension promises, Americans need to know we're fighting for their financial stability and security," Ms. Kaptur continued.

"I thank all of our House cosponsors and Senator Sanders for their work on the Keep Our Pension Promises

Act in the House and Senate, the precursor to the bill we introduce today. After the Multiemployer Pension Reform Act was slipped into the end of the year spending bill in 2014, these champions for working people worked tirelessly to try and right the wrong dealt to our retirees. Today, with the introduction of the Rehabilitation for Multiemployer Pensions Act, we advance the fight for pension fairness," concluded Ms. Kaptur.

In May, Rep. Kaptur and Sen. Bernie Sanders (I-Vt.) re-introduced legislation, originally introduced in 2015, to protect the pensions of up to 10 million workers and retirees. The *Keep Our Pension Promises Act (KOPPA)* would reverse a provision passed in 2014 that could result in deep pension cuts for millions of retirees and workers in multi-employer pension plans.

Marcy Kaptur's statement on House passage of GOP tax bill, H.R. 1

WASHINGTON, D.C., Nov. 16, 2017: Congresswoman Marcy Kaptur (OH-09), issued the following statement after voting no on H.R. 1, the Republicans' tax plan:

"The People's House let the American people down today with the hasty passage of a partisan tax bill, rammed through Congress without a single hearing.

"For all their talk of shedding light on their actions

and an open transparent process, Republicans proved their primary interest is in serving their masters on Wall Street and corporate boardrooms.

"This bill, if it becomes law, will impact millions of middle-class Americans just so billionaires and corporations can get a tax cut that they don't need. The bill will certainly change, but this is the moment in time when the Republican Majority chose big tax breaks

for the wealthy and table scraps for the rest."

For example, the wealthy would be able to deduct their ownership and/or use of private jets and yet school teachers would not be able to deduct expenses incurred in their buying school supplies.

Ms. Kaptur took the House floor, urging her colleagues to vote no. H.R. 1 passed, 227 to 205.

BLUEPRINT2020

Nuestro plan estratégico para reconstruir las Escuelas Públicas de Detroit

MISIÓN

Educamos y potenciamos a cada estudiante, en cada comunidad, todos los días, para que Detroit sea más fuerte.

PRIORIDADES

LOGROS SOBRESALIENTES
Mejorar drásticamente la experiencia académica de todos los estudiantes para garantizar que estén preparados para la universidad y la vida profesional.

VISIÓN

Todos los estudiantes tendrán los conocimientos, las habilidades y la confianza que precisan para hacer prosperar a nuestra ciudad, nuestra nación y nuestro mundo.

CULTURA TRANSFORMADORA
Transformar nuestra cultura para que los estudiantes, las familias, los miembros de la comunidad y el personal se sientan seguros, respetados y conectados.

VALORES ESENCIALES

LOS ESTUDIANTES ESTÁN PRIMERO
Tomen decisiones en beneficio de los estudiantes. Usen cada recurso estratégicamente, para que podamos cubrir las necesidades individuales de los estudiantes.

COMPROMISO CON EL NIÑO EN SU TOTALIDAD
Defender un enfoque que considere al niño en su totalidad, y que libere todo el potencial de los estudiantes.

EXCELENCIA
Sean incentivas en su búsqueda de la grandeza. Sean intensos, innovadores. Aprendan de sus errores. Busquen alcanzar el nivel más alto.

TALENTO EXCEPCIONAL
Desarrollar un equipo excelente de personal dedicado a atender a nuestros estudiantes.

EQUIDAD
La diversidad es un valor que nos hace más fuertes. Defiendan las necesidades de los demás. Garanticen que todos los miembros de nuestra comunidad tengan acceso a las herramientas y los recursos que precisan para tener éxito.

ADMINISTRACIÓN RESPONSABLE
Gestionar y aplicar nuestros recursos de manera responsable, transparente y equitativa para apoyar el éxito de nuestros estudiantes.

SERVICIO
Escuchen. Sientan empatía. Respondan. Adúlense de los problemas y ayuden a resolverlos.

TENACIDAD
Trabajen duro y perseveren ante los desafíos. Sigan hasta el final con sus compromisos y esfuerzense por hacer su mejor esfuerzo, en todo lo que hagan.

24 de noviembre, 2017

Page 7

Partial list of winners of 18th annual Latin Grammy Awards

LAS VEGAS, Nov. 16, 2017 (AP): Winners of the 18th annual Latin Grammy Awards, presented at the MGM Grand Garden Arena in Las Vegas, include:

- Salsa album: "Salsa Big Band," Rubén Blades con Roberto Delgado & Orquesta.
- Latin jazz album: "Dance of Time," Eliane Elias.
- Música Ranchera/Mariachi album: "Las Caras Lindas," Flor De Toloache.
- Música Banda album: "Ayer y Hoy," Banda El Recodo de Cruz Lizárraga.
- Música Tejana album:

Debido al bajo número de inscripciones, esta categoría no será premiada este año.



- Música Norteña álbum: "Piénsalo," Sello Discográfico: M Music & Entertainment Group, LLC / Freddie Records.
- Mejor Canción Regional Mexicana: "Siempre Es Así," Juan Treviño, songwriter Juan Treviño Featuring AJ Castillo.
- Traditional pop vocal album: "Salón, Lagrimas y Deseo," Lila Downs.
- Rock album: "La Gran Oscilación," Diamante Electrico.
- Alternative album: "Jei Beibi," Cafe Tacvba.
- Folk album: "Musas (Un Homenaje Al Folclore Latinoamericano En Manos De Los Macorinos, Vol. 1)," Natalia Lafourcade.
- Urban music album: "Residente," Residente.

Complete list available at www.latingrammy.com

Sobriedad en la alfombra roja de los Latin Grammy

Por BERENICE BAUTISTA, Associated Press

LAS VEGAS, 16 XI 17: Menos es más en la alfombra roja de los Latin Grammy, donde dominaron la simplicidad de las formas y los complementos.

Camila Cabello, nominada por su participación en la canción urbana "Hey Ma", llevó un etéreo vestido floral con un pronunciado escote en V para el cual optó por no llevar collar. *Y Danay Suárez*, postulada a álbum del año por "Palabras manuales", lució un vestido blanco con mangas abombadas y botas negras que contrastó con su cabello negro suelto.

Luis Fonsi, uno de los principales nominados de la noche por su megaéxito "Despacito", llegó con un esmoquin de saco blanco con solapas negras y pajarita que lo hizo resaltar entre la multitud. El modelo lo completó con pantalones negros, zapatos de charol y dosanillos negros. Su esposa, la modelo *Águeda López*, lució un deslumbrante vestido de encaje rojo con mangas largas y falda con cauda, y transparencias estratégicamente colocadas a la altura de los muslos que creaban un favorable efecto de alargamiento.

Chiquinquirá Delgado, una de las imperdibles de la alfombra roja, llegó con un vestido de efecto "nude" con adornos de cristales que creaban la forma de un corsé.

Cabello, Luis Fonsi, Residente, Nick Jonas y Anitta, entre muchos otros, lo celebraron.

El grupo regional mexicano *Bronco* dejó de lado las chamarras de cuero llegando con estricto esmoquin negro. Eso sí, lo complementaron con sombreros negros de vaquero en fieltro.

También hubo excepciones a la etiqueta. *Mor Lafer* optó por un vestido bohemio de múltiples estampados, mangas abombadas y un lazo en el cuello que resultó demasiado recatado para la alfombra roja. *Mikel Erentxun* lució botas de vaquero, jeans, sombrero y una chaqueta con adornos florales. Y los miembros de *Bomba Estéreo* *Li Saumet* y *Simón Mejía* fueron fieles a su moda urbana, con atuendos a juego en negro y amarillo. Li complementó su modelo con medias rosa mexicano y gafas al estilo *Elton John*, mientras que Simón llevó tenis y un saco con coloridos adornos florales.

En cuanto a los caballeros, el código fue azul. *Maluma*, uno de los principales nominados de la noche; *Vicente García*, galardonado con el Latin Grammy a mejor álbum cantautor por "Alamar" y *Juanes*, ganador del premio al mejor álbum pop/rock por "Mis planes son amarte", fueron algunos de los astros que lucieron este color.

Latin Grammy Awards opens with tribute to Puerto Rico

By REGINA GARCIA CANO and SANDY COHEN, Associated Press

LAS VEGAS, Nov. 16, 2017 (AP): The Latin Grammy Awards opened with a moment of silence for hurricane victims in Puerto Rico, followed by a performance by one of its native sons.

Wearing a T-shirt emblazoned with the Puerto Rican flag, rapper *Residente* performed his song "Hijos del Canáveral," a tribute to his homeland.

Residente tops nominees with nine nods for his self-titled solo debut, and he took home a Latin Grammy before the show even began.

cast live on Univision.

The largest celebration of Spanish-language music comes at a time when many Latinos are wondering if there's anything to celebrate this year as they've felt the effects of the Trump administration's immigration agenda and their communities were destroyed by natural disasters.

The Latin Recording Academy had promised performances by Alejandro Sanz, Luis Fonsi, Maluma y más. Cohen reported from Los Angeles.



Andrés Torres y Mauricio Rengifo ganan Latin Grammy a 'Grabación del Año'

Los Ángeles, 17 de Noviembre 2017: La noche de ayer, *Andrés Torres y Mauricio Rengifo*, el multi-talento dúo detrás de muchos de los temas más importantes del 2017, fueron galardonados por Academia Latina De La Grabación con el Latin GRAMMY en la categoría de 'Grabación del Año', por su trabajo

en vivo por la cadena Univision. quien recientemente tuvieron el placer de trabajar en el nuevo sencillo de Luis Fonsi titulado "Échame la Culpa". Dicho sencillo se estrena hoy en todas las plataformas digitales.

Individualmente, *Torres y Rengifo* han tenido exitosas carreras que finalmente los llevaron a crear la acertada mancuerna. *Rengifo* es parte del exitoso dúo pop urbano *Cali y el Dandee* y ha producido los hits "Yo Te Esperaré" y "Por Fin Te Encontré". Por otra parte, *Torres* se ha enfocado en la producción y la composición por la mayor parte de su vida profesional, anteriormente ganó un Latin GRAMMY por su trabajo con *Alejandro Sanz*, así como varias nominaciones más. Ha trabajado con artistas como *La Santa Cecilia*, *David Bisbal*, *Noel Schajris* y *Jesse & Joy*, entre otros.

Actualmente, *Andrés Torres y Mauricio Rengifo* se encuentran produciendo el próximo álbum de Luis Fonsi, así como el de Morat.

EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



Saturday, November 25th
Shelly Lares and La Corporación

Scheduled Entertainment subject to modification.
For more info call: 567-288-9320

The foundation for the child's future begins now. Toledo Public Schools offers high quality programs that help children Newborn to 5 years prepare for kindergarten and beyond. Led by a team of caring professionals, the TPS Early Head Start, Head Start, and Preschool programs provide students with the basics that will set them above the rest as they begin their education.

- Enrolling Students Year Round
- Half and Full Day classes available
- Family Support services provided
- Over 30 locations available across the district



Call 419.671.9100 to learn more about the free early childhood program options or to schedule a visit to one of our sites.



The pelican song of present-moment life.
Photo taken at the Gulf of México by Timoteo Neller.

Maneje con el protector #1 de autos en Ohio.

Michael Sipsma **Lucinda Gutierrez**
Licensed Team Member

419-849-2171
109 W. Main St. Woodville, OH 43469
www.buckeyeagent.com
Visit us on Facebook!

THE MUST DO ZOO

At this year's Lights Before Christmas, Scenes of Wonder—our first ever 3D light installation—will transform everything you thought you knew about your Toledo Zoo's annual holiday celebration. Look on in amazement as this incredible display uses the Carnivore Café as the canvas to tell a Christmas story like you've never seen before.

Add Scenes of Wonder to the list along with the Ice Slide and Bumper Cars, and you'll see what makes the Lights Before Christmas another must do event at the Must Do Zoo.

Toledo Zoo
LIGHTS
before Christmas
Presented by KeyBank

UT holds informative event at Sofia Quintero Art and Cultural Center

By Jessica Harker, Special to La Prensa

Senior at the University of Toledo

Nov. 15, 2017: The University of Toledo held an informative event at the Sofia Quintero Art and Cultural Center (SQACC) for local graduating seniors and other interested parties.

The educational happening—which was held from 6:30PM to 8:00PM—was attended by over 50 people, including area seniors, their families, community leaders such as *Adelante's* Guiselle Mendoza-McDonald, and representatives from the university, including Dr. Willie McKether, William Pierce, Dr. Michele Soliz, and Stephanie Sanders.

"Coming out of high school and into college is one of the toughest semesters as you get used to a new

environment, a new schedule, and a new 'freedom,'" said William Pierce, UT's director of undergraduate admissions. "It's not as much freedom when you think about what's at stake and that you have to come work hard in order to accomplish your goals."

Pierce directed the event, stating that UT's goal was to reach out to seniors in the Latino community to show what the University of Toledo has to offer them. He was joined by a number of UT officials including a UT success coach and Willie McKether, the VP of Diversity and Inclusion.

"We think about academic advisors and I have always said that's one of the most



important relationships that you can have," Pierce said. "To make sure you understand the course you are taking the sequences you need to take those courses in and also to make sure you know what you need to do to make sure you graduate on time."

After refreshments, Mr. Pierce began a slideshow that gave a broad range of information about the university programs and admission.

The presentation included material about various colleges and programs at UT, internship opportunities, support services, residence life, steps to apply, and much more. It also included an informative session with two current UT students—Javier R. Gómez [a fourth-year ac-

counting major and president of the *Latino Student Union* (LSU)] and Mylicia Rangel [a fourth-year recreational therapy major who is also a member of LSU and the Catholic Student Union] spoke about their experiences at UT.

The two students spoke initially about their experiences at internships and co-ops that they received through UT. Both students stated that they were able to secure full-time employment through these internships after they graduate.

"I actually commuted there every day; it was 40-hours a week. I was able to experience what it was like to work in the corporate white collar workforce." Mr. Gómez said, "Internships are definitely very valuable."

After the slide-show presentation was over, Josh

Flores, a 1999 UT graduate, spoke about his experience at UT. Flores currently works as a teacher at Waite High School, and while he attended UT served as president of LSU along with being involved in a number of other organizations.

Flores discussed the importance of getting involved on campus, and how much the Office of Student Financial Aid was able to help him pay his way through college.

"Your

college education experience is truly what you make it," Flores said, "My mission in life has become to help young people

not make the poor decisions I made and to focus on their education at an early stand-point."

Flores also emphasized giving back to his community, discussing his role as an ambassador at UT to help bring

others to the school. He also discussed his role in recruiting more Latino men to teach in the public school system.

"The reality is when you have someone who you can somewhat relate to, who has similar experiences, which I really didn't have when I was in high school. No one was saying 'wow,' that kid is going to go somewhere," Flores said. "What I try to do now is to help pull everyone forward."

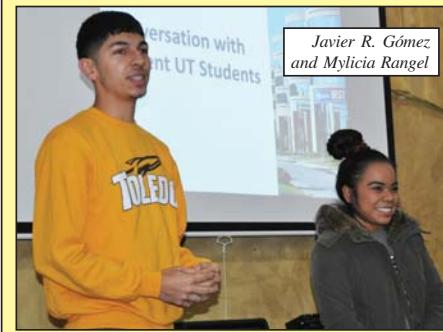
After Flores spoke, the floor was opened up to anyone who had a question for

the two current students, Mr. Gómez and Ms. Rangel.

Questions included topics like campus involvement, dorm life, class sizes and advice either student

had for someone just starting their college career.

"Apply for scholarships," Ms. Rangel said, leaving students with her best piece of advice. "Even if you aren't sure if you are going to get that scholarship...apply!"



Javier R. Gómez
and Mylicia Rangel

\$1 Any Size Soft Drink
À la carte only

Money Saving Sips

\$2 Small McCafé Smoothies, Frappés, Shakes

Buy any 5 McCafé beverages and get 1FREE with our App.
Download at mcdapp.com

I'm lovin' it

For a limited time. Valid only at participating U.S. McDonald's. See mcdonalds.com/app for terms and conditions and offer details. McCafé® is a registered trademark of McDonald's. ©2017 McDonald's. ©2017 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola" is a registered trademark of The Coca-Cola Company.

Cuyahoga Community College

START NOW!

Learn what you need
Earn what you deserve
Save more than you think

www.tri-c.edu/startnow
216-987-6000

16-0792

United Way of Greater Lorain County extends commitment to Common VIEW

LORAIN, Nov. 16, 2017: *United Way of Greater Lorain County* has announced that it has committed nearly \$300,000 over the next three years to continue providing health resources to middle school students in the *Clearview* and *Midview* school districts in an effort to improve educational and social outcomes. The collaborative will also expand to include *Firelands Local Schools*.

Common VIEW, which stands for *Vision for Improved Education and Wellness*, is led by the Lorain County General Health District and includes nine partners working together to improve health knowledge, develop soft skills, and create school environments in which risky behaviors are avoided. The goal of the collaborative is to ensure safer schools and positive social environments that improve both educational and social outcomes for students in the districts.

The partners of *Common VIEW* are collecting data that shows a connection between healthy living and positive social behaviors. Since launching, students in *Common VIEW's* target schools have increased their total minutes of physical activ-

ity and have greater access to fresh fruits and vegetables at lunch. The same schools have also seen a 50 percent decrease in lunchtime discipline referrals.

"We are grateful to our donors and the partners of *Common VIEW* for making the impactful work of this Community Collaborative possible," said United Way executive director *Bill Harper*. "We're excited to continue taking this innovative and proactive approach alongside the Lorain County General Health District and many great partners as we extend our commitment to *Clearview* and *Midview*, and expand our reach through the addition of *Firelands*."

Additional *Common VIEW* partners include: *Alcohol and Drug Addiction Services Board of Lorain County*, *Cleveland Clinic Foundation*, *Educational Service Center of Lorain County*, *Lorain County Board of Mental Health* and the *Lorain County Volunteer Connection*.

"Throughout the first three years of *Common VIEW*, consistency and commitment have been major strengths of the Collaborative. I'm really appreciate of how the partners have worked together to break down silos, which has led to us creating a much larger impact than any of us could

have alone," said *Kat Sолове*, health education specialist with the *Lorain County General Health District* and one of the coordinators of the *Common VIEW* Community Collaborative.

The Health District had already been working closely with *Firelands* on other initiatives and the district shared a vision with the partners of *Common VIEW*, leading to the new partnership. The addition of *Firelands* will expand the geographic footprint of United Way and the *Common VIEW* Partners, while enhancing the existing work of the Health District within the *Firelands* district.

Firelands Local School District is honored to join the *Common VIEW* Community Collaborative. Through the generosity of the United Way of Greater Lorain County, we are excited to add to and enhance our existing programs that address the health and wellness of our students," said *Firelands Superintendent Mike Von Gunten*.

More information on *Common VIEW* and *United Way of Greater Lorain County* can be found at uwloraincounty.org or by calling 440-277-6530.



Cleveland Metroparks Toboggan Chutes open Nov. 24

Cleveland Metroparks toboggan chutes open Friday, November 24, 2017 from noon to 10:30 p.m. at the *Chalet Recreation Area in Mill Stream Run Reservation* in Strongsville, OH.

Ohio's tallest and fastest toboggan chutes will celebrate 50 seasons of winter fun! Throughout the 2017-2018 season, Cleveland Metroparks will offer special promotions and entertainment to celebrate the milestone including Thursday student ID night, powered by MTD (visit clevelandmetroparks.com/tchutes for full schedule of events and promotions).

The twin toboggan chutes plunge down a

Toboggan hours are as follows:

- Fridays: 6-10:30 p.m.
- Saturdays: noon - 10:30 p.m.
- Sundays: noon - 5 p.m.
- In addition, from January thru March 2017/2018, the chutes are also open Thursdays: 6-10 p.m.

The *Chalet Toboggan Chutes* are located in *Cleveland Metroparks Chalet Recreation Area*, 16200 Valley Parkway, in *Mill Stream Run Reservation*, between routes 42 and 82 in Strongsville.

In case of warm or inclement weather, guests can call the *Chalet* at 440-572-9990 option #6 for operations updates. For more information on holiday hours, admission and season passes, visit clevelandmetroparks.com/tchutes.

LCCC Hosts Career Services Workshops:

Lorain County Community College's Career Services is hosting free workshops on three Fridays in December in the business building in room 209. The sessions include:

Dec. 1, 2017: 9 a.m.-1 p.m. Job Search Marathon; 1-2 p.m. First Professional Resume and Cover Letter.

Dec. 8: 9:30-11 a.m. Job Search and Networking; 1-2:30 p.m. Resumes and Cover Letters.

Dec. 15: 9:30-11 a.m. Interviewing Skills, 2:30-4 p.m. LinkedIn.

To register, call Career Services at (440) 366-4076 or visit www.lorainccc.edu/careers.

LCCC hosts Toys for Tots Volleyball Tournament

Lorain County Community College (LCCC) will host its annual *Toys For Tots Holiday Volleyball Tournament* Friday through Sunday, December 8-10, 2017 at the LCCC Gym and Fieldhouse.

Entry fee is \$20 per team and one new toy per player. Toys will be donated to the U.S. Marine Corps Reserve Toys For Tots program. A team roster and the registration fee must be turned in to the LCCC HPER office by at 7:30 p.m. on Tuesday, December 5. Register online at www.lorainccc.edu.

For more information, contact *Jim Powers* at (440) 366-7652 or jpowers@lorainccc.edu.

Your Community Bank



www.florain.bank

**REAL EDUCATION
FOR YOUR
future
ENROLL NOW!**



**THIS
COULD
BE YOU**

**REGISTER
NOW FOR
SPRING
CLASSES**



www.lorainccc.edu or 440.366.4032



Lorain County
Community College

Cleveland Metroparks Zoo welcomes three Otter pups

Nov. 16, 2017: Cleveland Metroparks Zoo recently welcomed a litter of three male otter pups in *The RainForest*. The pups were born September 24 to mom "Bitzy" and dad "Kibble."

Otter pups are born with their eyes still closed and take a several weeks before they're able to develop mobility and eventually swim. The trio is getting bigger and stronger and are expected to be ready to join their parents on exhibit in *The RainForest* in the coming weeks.

Prior to public introduction, exclusive content, updates and behind-the-scenes footage of the otter pups and family will be shared on Cleveland Metroparks Zoo's Facebook page as part of its Facebook LIVE series.

Asian small-clawed Otters are indigenous to Asia and are one of the smallest species of otter. They have unusual hand-like front paws with increased tactile sensitivity and reduced webbing, which they use to forage for their prey of crustaceans, mollusks and small fish.

Asian small-clawed Ot-



ters are listed as a vulnerable species by the International Union for Conservation of Nature (IUCN) and their population is managed by a *Species Survival Plan Program (SSP)* in zoos certified by the Association of Zoos & Aquariums (AZA).

Cleveland Metroparks Zoo now has seven Asian small-clawed otters in *The RainForest*.

FREE ZOO ENTRY ON THANKSGIVING

Cleveland Metroparks Zoo has surpassed 1 million visitors in 2017 for the 25th consecutive year. The Zoo and *The RainForest* will be free for all guests on Thanksgiving and special Meet the Keeper experiences will be offered throughout the park.

CLEVELAND METROPARKS ZOO

Since 1995, Cleveland Metroparks Zoo has contributed more than \$6 million to wildlife conservation efforts in partnership with *Cleveland Zoological Society*. Each year the Zoo contributes more than \$600,000 annually to conservation programs, the vast majority come from community donations. While visiting Cleveland Metroparks Zoo, guests can take action to secure a future for wildlife. Visitors can donate through 'Quarters for Conservation,' 'round-up' for conservation programs at Zoo retail locations and donate to the Zoo's Wildlife Conservation Fund. To learn more or join our conservation community, visit futureforwildlife.org.

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

Tri-C selected as a Bellwether Award Finalist

CLEVELAND, Nov. 17, 2017: *Cuyahoga Community College (Tri-C)* has been named a *Bellwether Award* finalist in recognition of its *Adult Diploma Program*, which connects undereducated Ohio residents with the education and training needed to secure employment in growth industries.

Tri-C was notified of the honor this week by the *Community College Futures Assembly*, which sponsors the *Bellwether Awards*. The award program recognizes innovative practices leading community colleges into the future.

The College is a finalist in the category of Instructional Programs and Services, which focuses on efforts to foster or support teaching and learning.

Tri-C's submission for the Bellwether Award detailed how the groundbreaking Adult Diploma Program—which graduated its first class in June—has brought transformative change to adult education.

Participants are adults age 22 or older who left high school before graduation. The program meshes academic work with career training, leading to a high school diploma and workforce cre-



Tri-C's Magda Gómez and JaNice Marshall

dential needed to land an in-demand job. of 1,000 nominations every year.

"We are proud to be recognized for the life-changing work taking place through the Adult Diploma Program," said *JaNice Marshall*, associate vice president of access and community engagement at Tri-C.

The *Community College Futures Assembly* meets annually as an independent policy think tank to identify the critical issues colleges are facing and to recognize selected trend-setting Bellwether Award pro-

grams that are worthy of other colleges replicating.

Finalists will give presentations to the Assembly on Jan. 22. The 2018 winners will be announced the following day at the group's annual meeting.

The prestigious award competition attracts upwards

of 1,000 nominations every year.

Tri-C won its first Bellwether Award in 2017 in recognition of workforce development programs at the Manufacturing Technology Center of Excellence. Only three community colleges in Ohio have won the award since it debuted in 1995.

The Bellwether finalist announcement is the second national honor for the College's Adult Diploma Program in the past month. In October, the program received the *2017 Terry O'Banion Shared Journey Exemplary Practice Award* from the National Council on Student Development.

For more information on Tri-C's Adult Diploma Program, visit www.tri-c.edu/adultdiploma.

42nd CIFF includes CIFF²

The CIFF has announced the second year of its *CIFF²* ("CIFF-squared") program — *Cleveland International Film Festival's: Connecting & Illuminating Future Filmmakers*. The program with the big name is doing big things for young filmmakers in the community.

CIFF² connects local minority female and non-binary students in grades 9 - 12 with a select group of women-of-color film-

makers who have directed films in the Festival.

The program is designed to provide an environment that addresses subjects of identity, equality, and perseverance in the filmmaking community. The students have the opportunity to attend select screenings, interact with filmmakers, and experience the Festival from a filmmaker's point of view.

Participating students will produce a short film chronicling their time spent in the CIFF² program.

Student applications are now being accepted through February 1, 2018. For details on the program and how to apply, please visit www.clevelandfilm.org/ciff2.

The 42nd *Cleveland International Film Festival* will take place April 4 – 15, 2018 at Tower City Cinemas and select neighborhood locations.

For information on the CIFF, please visit www.clevelandfilm.org/.

MEXICAN MUTUAL SOCIETY (MMS)

1820 East 28th Street, Lorain, OH 44052, 440-277-7375

"SAVE THE CLUB!" CAMPAIGN

FUNDRAISER EVENT CALENDAR

Public Welcome!



The Mexican Mutual Society's (MMS) "SAVE THE CLUB!" Campaign focuses on fundraising events to help sustain the operation of the MMS's home in South Lorain. Founded in 1928, it is one of the few remaining historical ethnic clubs in Lorain.

CULTURAL PRESENTATIONS BY EILEEN TORRES

The MMS is pleased to present ongoing cultural presentations by Eileen Torres, a Lorain native, who has returned home after 30 years professionally performing Latin dance and lecturing on Latin culture and history. Eileen has spoken at hundreds of colleges and universities, and numerous Federal government agencies. The video/lectures will be presented from 7-8:30 pm Friday evenings and are FREE and OPEN TO THE PUBLIC:

December 15, 2017: Christmas Party—Las Posadas and Parrandas

CLUB MEMBERSHIP. Purchase a Mexican Mutual Club Membership in October and get an Ohio Lottery Ticket! Social Membership ONLY \$10!

New fellows bring diversity, passion for library science at U of M

ANN ARBOR MI, Nov. 15, 2017: Grand Rapids MI native *Sheila García* fell in love with being a librarian while working with immigrants and the Latino community in her city's library. For *Jesús Espinoza*, it was helping community members navigate the digital work that did the trick. And for *Edras Rodríguez-Torres* it was helping document the work of Puerto Rican civil rights advocates in Chicago that helped cement his love for working in a library.

All three arrived on campus this fall as the cohort of a new *Resident Librarian* program that focuses on diversity, part of a nationwide initiative to increase diversity within the ranks of academic and research libraries.

"We are very pleased to welcome this group of promising librarians, and to engage in this effort to ensure excellence and increase diversity in the profession," said dean of Libraries *James L. Hilton*, adding the program reflects the library's longstanding commitment to diversity, equity, and inclusion as well as its recognition of a pressing need to implement solutions that will lead to tangible and measurable progress.

The library joined the *Association of College and Research Libraries (ACRL) Diversity Alliance*, which unites academic libraries committed to increasing the hiring pipeline of qualified, talented individuals from underrepresented racial and ethnic groups.

"Being part of the alliance multiplies the effect of the program," said *Jeffery Witt*, diversity and inclusion specialist. "It offers a network of committed institutions who can share knowledge and best practices, and offers our own resident librarians and extended cohort."

Sheila García

Originally from Grand Rapids, MI, García worked with refugee and immigrant families in West Michigan while obtaining her degree in international relations at *Grand Valley State University*. Upon graduation in 2014, she worked at the Grand Rapids Public Library as a librarian assistant, where she focused on improving services and access to the Latino population in Grand Rapids, as well as expanding services to new immigrants to the area.

"It was through my first year that I decided to pursue library information sciences because I loved it so much," she said.

"The ability to connect with community members and help them in various ways truly resonated with me. When I spoke with my then supervisor about my intent, he asked why I wanted to be a librarian and I said it was because I like helping people." She went on to pursue her Master of Library and Information Science (MLIS) from *Wayne State University*.

At UM, García wants to learn more about what a research academic library does and contribute her own research to the university.

"There's a lot that I'm learning and a lot that I know I can apply to any library, although I would prefer to stay with academic libraries and work with first generation and international students because that's been my focus all along."

Favorite Book: *'To Live,'* by Yu Hua.

"The whole idea behind the

book is that no matter what life throws at you, you just have to live. And it does it in such a wonderful manner... I just love that book."

Jesús Espinoza

Born in San José, California, Espinoza first started working in his college's library while at study at *San José State University*. Being able to help patrons from both the university and the community at large was a great way for him to get excited about the work.

"I would help students do research and find materials but also help regular public library patrons, referring to literacy classes, technology classes, helping them fill up an application for a job online. I really enjoyed that range of helping people find resources but also of helping people navigating a computer for the first time. That's where I found my passion for doing this kind of work," he said.

After college, Espinoza did an internship at the Library of Congress and worked as a staff member at *UC Santa Cruz's Library*, and went on to pursue his Master of Library and Information Science from the *University of Illinois at Urbana-Champaign*. At UM, he hopes to broaden his skill set and perspectives.

"What's great about this residency's structure is that is going to give me the opportunity to try a lot of different things and hopefully be at a great position to a) narrow my long-term career focus and b) be able to achieve that."

Favorite Book: *"100 Years of Solitude,"* by Gabriel García Marquez.

"I just love the language of the descriptions... you feel like you navigate into that world. And I also find it very powerful, especially towards the end."

Edras Rodríguez-Torres

Rodríguez-Torres was born Puerto Rico but grew up in Grand Rapids and studied history and Spanish at GVSU, and has a Master of Library and Information Science from Wayne State University. It was while helping document and digitize "The Young Lords in Lincoln Park," a Puerto Rican grassroots social justice movement fighting gentrification in Chicago in the 60s, that first got him interested in library sciences.

"That's where I fell in love with libraries because working on that project gave me the opportunity to work with the community and with library technology, digitization projects and also to experience what goes on behind the scenes in a library. And it also intersected with my passion for history."

He received his MLIS degree from Wayne State University and worked on several projects in Detroit's Cultural Center, and hopes to draw from his experiences to continue his work at UM, where he plans to learn about the inner workings of a large university library system.

"I also want to contribute original research in the areas of oral history as it relates to digital cultural heritage projects," he said.

Favorite book: *"The Inconvenient Indian: A Curious Account of Native People in North America,"* by Thomas King.

"It's a really powerful book that helps shed the ethnocen-

tism that we all have and some of the stereotypes towards indigenous peoples especially in the area of nation-state building. And I love his writing style. He's kind of snarky."

Rodríguez-Torres will join the International Studies team, while García and Espinoza will spend their first year focusing on community engagement. All three will actively engage in various library initiatives, and will complete capstone projects as contributions to the profession.

* * *

ANN ARBOR, 15 XI 17: *Sheila García*, de Grand Rapids, Mich., se enamoró con la profesión de bibliotecaria mientras trabajaba con inmigrantes y la comunidad latina en la biblioteca de su ciudad. Para Jesús Espinoza, fue cuando ayudaba a miembros de su comunidad a navegar el mundo digital. Y para Edras Rodríguez-Torres fue mientras que ayudaba a documentar el trabajo de defensores de la comunidad boricua en Chicago que ayudó a incrementar su amor por el trabajo en una biblioteca.

Los tres llegaron a Universidad de Michigan este otoño como la primera cohorte de un programa de residentes bibliotecarios centrado en la diversidad, que forma parte de una iniciativa nacional para aumentar la diversidad en las bibliotecas académicas y de investigación.

"Estamos encantados de dar la bienvenida a este grupo de bibliotecarios prometedores, y a participar en estos esfuerzos para garantizar la excelencia y aumentar la diversidad en la profesión", dijo el decano de Bibliotecas James L. Hilton, quien añadió que el programa refleja el compromiso de la biblioteca a la diversidad, equidad e inclusión, así como su reconocimiento de la necesidad urgente de implementar soluciones que conduzcan a un progreso tangible y medible.

La biblioteca se unió a la Alianza de Diversidad de la Asociación de Universidades y Bibliotecas de Investigación (ACRL, por sus siglas en inglés), que une a las bibliotecas universitarias comprometidas con aumentar la preparación y contratación de personas calificadas, con talento de los grupos raciales y étnicos subrepresentados en la profesión.

"Ser parte de la alianza multiplica el efecto del programa", dijo Jeffery Witt, especialista de diversidad e inclusión. "Ofrece una red de instituciones comprometidas que pueden compartir conocimientos y mejores prácticas."

Sheila García

Originaria de Grand Rapids, Mich., García trabajó con familias de refugiados e inmigrantes en el oeste de Michigan mientras obtenía su título en relaciones internacionales en la Universidad Estatal de Grand Valley. Al graduarse en 2014, trabajó en el Grand Rapids Public Library como asistente de bibliotecario, donde se enfocó en mejorar los servicios y acceso para la población latina en Grand Rapids, así como la ampliación de los servicios a los nuevos inmigrantes a la zona.

"Fue en mi primer año que decidí seguir ciencias de la información de bibliotecas porque me gustó tanto," dijo.

"La capacidad de conectar con miembros de la comunidad y ayudar de varias maneras realmente resonó en mí. Cuando hable con mi supervisor acerca de mi intención, me preguntó por qué quería ser bibliotecaria y le dije que era porque me gusta ayudar a la gente. Sheila recibió su maestría de la Universidad Estatal de Wayne.

En la UM, García quiere aprender más acerca de lo que hace una biblioteca de investigación académica y contribuir a su propia investigación para la universidad.

"Hay mucho que estoy aprendiendo y mucho que sé que puedo aplicar a cualquier biblioteca, aunque yo preferiría quedarme con las bibliotecas académicas y trabajar con estudiantes de primera generación y estudiantes internacionales, porque esa ha sido mi objetivo desde el principio."

Libro Favorito: *'¡Vivir!',* por Yu Hua.

"La idea detrás del libro es que no importa lo que la vida te envíe, sólo tienes que vivirla. Y lo hace de una manera tan maravillosa... Me encanta este libro."

Jesús Espinoza

Nacido en San José, California, Espinoza comenzó a trabajar en la biblioteca de su universidad mientras estudiaba en la Universidad Estatal de San José. Se encargó de ayudar a los clientes tanto de la universidad como de la comunidad en general fue una gran manera para que él se entusiasmara con este trabajo.

"Ayudaba a los estudiantes a investigar y encontrar materiales, pero también ayudaba a usuarios de la biblioteca pública, refiriéndolos a las clases de alfabetización, clases de tecnología, ayudando a llenar una solicitud de empleo en

línea. Me gustó mucho ese rango de ayudar a las personas no sólo a encontrar recursos, sino también de ayudar a las personas que navegan un ordenador por primera vez. Ahí es donde he encontrado mi pasión por hacer este tipo de trabajo", dijo.

Después de la universidad, Espinoza realizó prácticas en la Biblioteca del Congreso y trabajó como miembro del personal en la Biblioteca de la Universidad de California en Santa Cruz, y recibió su maestría de la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign. En la UM, espera ampliar su conjunto de habilidades y perspectivas.

"Lo bueno de la estructura de esta residencia es que me da la oportunidad de probar un montón de cosas diferentes y es de esperar estar a un buen gran lugar para: a) definir mi enfoque en la carrera a largo plazo y b) ser capaz de lograr esto."

Libro Favorito: *"100 años de soledad,"* de Gabriel García Márquez.

"Me encanta el lenguaje del realismo mágico y las descripciones... sentir como si navegaras en ese mundo. Y también me parece muy potente, especialmente hacia el final".

Edras Rodríguez-Torres

Rodríguez-Torres nació en Puerto Rico, pero creció en Grand Rapids, Mich., y estudió historia y español en GVSU, y tiene una Maestría en Bibliotecología y Documentación (MLIS) de la Universidad Estatal de Wayne. Fue mientras ayudaba a catalogar y digitalizar *"The Young Lords in Lincoln Park"*, un movimiento de justicia social que luchaba contra la gentrificación en Chicago en los años 60, que primero le llevó a interesarse en las ciencias bibliotecarias.

"Ahí es donde me enamoré de las bibliotecas, ya que ese

proyecto me dio la oportunidad de trabajar con la comunidad y con la tecnología de la biblioteca, los proyectos de digitalización y también a experimentar lo que pasa tras bambalinas en una biblioteca. Y también se cruzaba con mi pasión por la historia".

Más tarde trabajó en varios proyectos en el Detroit Cultural Center, y espera utilizar sus experiencias para continuar su trabajo en la UM, donde planea aprender sobre el funcionamiento interno de un gran sistema de biblioteca universitaria como el de la UM.

"También quiero contribuir en investigaciones originales en las áreas de historia oral que se refiere a patrimonio cultural y proyectos digitales", dijo.

Libro favorito: *"The Inconvenient Indian"* de Thomas King.

"Es un libro muy fuerte que ayuda a desprenderte del etnocentrismo que todos tenemos y algunos de los estereotipos hacia los pueblos indígenas, especialmente en el área de la construcción del Estado-nación. Y me encanta su estilo de escritura. Es un poco mordaz."

Rodríguez-Torres se unirá al equipo de Estudios Internacionales, mientras que García y Espinoza pasarán su primer año centrados en participación comunitaria. Los tres participarán activamente en diversas iniciativas de la biblioteca, y completarán proyectos de culminación como contribuciones a la profesión.

Lynne Raughley contribuyó a esta historia.

Para más información acerca de los avances y descubrimientos en tecnología, medicina, arte y humanidades de la Universidad de Michigan, visita nuestro sitio web espanol.umich.edu en Twitter o Facebook.

Consulado de México reprograma fecha de consulado móvil en Toledo, Ohio

Por: Isabel Flores, Correspondiente La Prensa

DETROIT: Debido al cambio de oficinas, el Consulado de México en Detroit se vio en la necesidad de modificar las fechas de los últimos dos consulados móviles del año en Youngstown y Toledo, Ohio; así como la última jornada sabatina en sus oficinas.

El consulado móvil que estaba planeado realizarse en Youngstown en octubre, se realizó este pasado 18 de noviembre en el mismo lugar donde se había anunciado: Saint Columba Parish Hall, Youngstown, Ohio.

Mientras que en Toledo se realizará el próximo **2 de diciembre**, anteriormente se tenía planeado para el 18 de noviembre. El lugar donde se realizará es en **Mayores Seniors Center**, ubicado en 2 Aurora Drive de dicha ciudad.

Finalmente, cerrarán con una jornada sabatina el **16 de diciembre** en sus nuevas oficinas, ubicadas en el 1403

East Twelve mile Rd Building "E", en Madison Heights, MI.

Cabe destacar que todavía hay lugares disponibles para el Consulado Móvil de Toledo y la jornada sabatina, por lo que se invita a los mexicanos interesados en tramitar su pasaporte y/o matrícula consular, agenda una cita llamando a **Mexitel al (877) 639.4835** o por vía electrónica en <https://mexitel.sre.gob.mx>.

Rubén Millán, encargado del departamento de Administración del Consulado de México, comentó: "Cada año aumentamos paulatinamente las visitas a las diferentes ciudades de Michigan y norte de Ohio, con el fin de llevar nuestros servicios a los connacionales en los lugares donde residen y no tangenten que desplazarse hasta nuestras oficinas. Este año realizamos 16 consulados móviles más la jornada

sabatina, es decir, un total de 17 actividades; seis más de las que hacímos en el 2013".

Para concluir, el diplomático mexicano invitó a todos los interesados en tener

sus documentos al día, realizar su cita cuanto antes en Mexitel. "Todavía tenemos lugares disponibles. Hagan sus citas por favor".

Pasaporte. Es un documento que identifica a su titular como nacional del país que lo expide y le permite viajar a otros países, siempre y cuando cumpla con los requisitos migratorios y/o de visado del país al que se dirija.

Requisitos:

- Acta de nacimiento certificada por el Registro Civil, no se aceptan actas enmascaradas, enmendadas, alteradas y/o mutiladas.

- Identificación Oficial con fotografía, deberá tener el nombre completo del interesado tal y como aparece en el acta de nacimiento, puede ser certificado de primaria o secundaria con foto, credencial de elector, cartilla del servicio militar, matrícula consular, cédula profesional, pasaporte anterior.

- Comprobante de Domicilio. Se aceptan recibos de renta, luz, agua, teléfono, cuenta de banco, seguro del auto, correspondencia o comprobantes de paquetería, etc. Si va a tramitar Matrícula Consular el recibo deberá estar a su nombre ó presentar un comprobante que especifique que el interesado reside y recibe correspondencia en esa dirección.

- Acta de Matrimonio para las mujeres que deseen aparecer en su documento el apellido de casada. Si se casó fuera de México o los Estados

Unidos, su acta deberá estar legalizada o apostillada.

- Pasaporte anterior para renovación.

O B S E R V A C I Ó N : Pasaportes expedidos en territorio nacional antes de 1995 y, pasaportes expedidos en las oficinas consulares antes del 2006, se hará el trámite como primera vez.

Costo:

1 año \$32 dólares (únicamente para niños menores de 3 años)

3 años \$74 dólares

6 años \$101 dólares

10 años \$136 dólares



mujeres que deseen agregar el apellido de casada

6. Matrícula anterior en caso de renovación

OBSERVACIÓN:

Renovación expedidas en las oficinas consulares antes del 13 de mayo del 2005, se hará el trámite como primera vez.

Costo: \$27 dólares con una vigencia de 5 años.

Para mayor información sobre los requisitos, visitar: <https://consulmex.sre.gob.mx/detroit/>

AVISO: Las ciudades y fechas en que se realizaran los Consulados Móviles de México, tome nota:



2 diciembre Toledo, Ohio en Mayores Senior Center;

16 diciembre Madison Heights, Michigan en Consulado de México.
~New Location~
1403 East Twelve Mile Rd,
Building "E", Madison Heights, MI

Para obtener una cita en cualquiera de estos consulados móviles, es importante realizar una cita en Mexitel al 1.877.639.4835.

**20 OF THE WORLD'S BEST ACTS
300 AMAZING COSTUMES
"DAZZLING"** -The Washington Post

Cirque Dreams Holidaze
THE FAMILY HOLIDAY SPECTACULAR

DEC. 1-3

FIFTH THIRD BANK FOX THEATRE SERIES

Fox Theatre Box Office | Ticketmaster.com
Charge by phone 800.745.3000
Groups save by calling 313.471.3099

CIRQUEDREAMS.COM

SPANISH AMERICAN ORGANIZATION
 Latin United TOLEDO OHIO

SAO / Latin United Annual

OHIO STATE vs MICHIGAN

POT LUCK DINNER
50/50 Raffle
Saturday, Nov. 25, 2017
GAME TIME: NOON

Latin United Hall
706 S. St. Clair St. • Toledo, Ohio

50/50 Raffle Tickets \$1.00 each or 6 for \$5.00
For tickets contact: Connie 419-290-8872

Proceeds go to support the Spanish American Organization's many benefit funds: Scholarships, Thanksgiving and Christmas food baskets, community activities, etc.

Big Parking Ticket Bill?



We can Break it up for you!



**Earle B. Turner
Cleveland Clerk of Courts
(216) 664-4744
www.clevelandparkingtickets.com**

RN/LPN - Lucas County Sheriff's Department

The Lucas County Sheriff's Department has openings for Registered Nurse & Licensed Practical Nurse. For more details, please visit our website at www.co.lucas.oh.us and click on the "Apply for a Job" link to review the job description, minimum requirements, salary and to apply online.

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for the following position(s): **Management Aide**. For complete details, visit www.lucasmha.org/Careers. **Deadline: 12/03/17**. This is a Section 3 covered position(s). HUD recipients are encouraged to apply and are to indicate on the application if you are a LMHA Public Housing client or Housing Choice Voucher Program participant. Persons with disabilities are encouraged to apply.

NO PHONE CALLS.

Equal employment opportunity shall be afforded to all qualified persons without regard to age, race, color, religion, religious creed, gender, military status, ancestry, disability, handicap, sexual orientation, genetic information or national origin.



**Beer Barrel Pizza & Grill está contratando
personal de cocina para nuestra nueva ubicación a
The Shops at Fallen Timbers en Maumee!**

Paga muy competitiva, tiempo libre remunerado, cobertura de salud, a 401(k). Posiciones a tiempo completo o parcial disponibles. Solicite en línea en www.beerbarrelpizza.com/joinus

LABORER / YEAR ROUND ARE YOU WINDING UP YOUR ROOFING OR LANDSCAPING SEASON???

We have opportunities for YOU!!! We are adding to our fast paced production team, our inside/outside installer positions, working as a team within our award winning basement waterproofing company. **An established 30-year local company**. We offer BONUS incentives and OPPORTUNITY FOR QUICK ADVANCEMENT. **NO EXPERIENCE NECESSARY!** WE WILL TRAIN. Full benefits package including health insurance, dental, and retirement. **PLUS MORE!! WEEKLY PAY, DIRECT DEPOSIT**.

Apply today snyder@ruskind.com or call for details Tiffany (419)841-6055.

TRABAJADOR / TODO EL AÑO ¿SE TE ESTÁ TERMINANDO LA TEMPORADA DE TRABAJO COMO TECHERO O JARDINERO?

Tenemos oportunidades para ti! Estamos aumentando personal a nuestro equipo de ritmo rápido de producción, a nuestras posiciones de instaladores en interiores y exteriores para trabajar como equipo en nuestra empresa ganadora de premios dedicada a sótanos a prueba de agua. Somos una empresa local establecida desde hace 30 años. Ofrecemos BONOS de incentivación y OPORTUNIDADES PARA AVANZAR RAPIDAMENTE. **NO NECESITAS EXPERIENCIA** NOSOTROS TE ENTRENAMOS. Paquete de beneficios completos incluyendo seguro médico, dental, plan de retiro y **MAS. PAGO SEMANA, CON DEPÓSITO DIRECTO**.

Haga su solicitud hoy mismo escribiendo a snyder@ruskind.com o llame para detalles a Tiffany al (419) 841-6055

PROBATION SECRETARY Toledo Municipal Court – Judges' Division

Performs a variety of clerical, receptionist, and case assignment functions to include typing reports, data entry, scheduling, and transferring files. Must have the ability to work with the public in a fast-paced environment. Graduation from high school/GED certificate required. Two (2) years secretarial experience required. Completion of one year (30 semester hours) of an accredited business college or secretarial school may be substituted for one year of required experience. Extensive knowledge of office procedures and computer competency required. Ability to type 50 WPM required. Good knowledge of court system preferred, but not required. Must be LEADS certifiable. Starting salary \$32,687.20.

Submit resume with cover letter describing how you meet the qualifications outlined above by 4:30 p.m., Monday, December 4, 2017 to The Court Administrator's Office, (Attn Prob Sec) Toledo Municipal Court Judges' Division, 2nd Floor, 555 N. Erie, Toledo, OH 43604. Email applications not accepted. Equal Opportunity Employer. For complete job description go to www.toledomunicipalcourt.org/docs/



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for multiple positions.

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition waiver is available to UT employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.

UT and UTMC are EO/AAs employers and educators M/F/D/V

CITY OF NAPOLEON NOTICE OF CIVIL SERVICE EXAM POLICE OFFICER / PATROLMAN GRADE

The City of Napoleon, Ohio is accepting applications for an open position beginning Thursday, November 16, 2017 through Friday, December 15, 2017 for the position of Police Officer.

Testing date for the written civil service exam will be held on SATURDAY, JANUARY 13, 2018 at 8:00 a.m. at the Napoleon Fire Department, 265 West Riverview, Napoleon, Ohio 43545. The physical agility test will be administered that same day to applicants passing the written exam.

Applications may be secured beginning Thursday, November 16, 2017 from the City of Napoleon's Administration Building, 255 West Riverview Avenue P.O. Box 151, Napoleon, Ohio 43545, between the hours of 7:30 a.m. to 4:00 p.m. Monday through Friday or downloaded from the City of Napoleon's website, www.napoleonohio.com. A properly completed notarized application must be returned to the above address to the attention of the Human Resources Director with a copy of all required documentation as specified on the City's website at www.napoleonohio.com. Applications are due no later than 4:00 p.m. on Friday, December 15, 2017. Study guides are available from the test supplier at <http://www.publicsafetycompass.com/study>.

The City of Napoleon is an Equal Opportunity Employer



Se solicita personal para trabajar en empaque de carne y aves de Cloverleaf Cold Storage

Por favor, complete una aplicación de empleo en:

Lunes a viernes de 9:00 – 4:00

Want to work on meat and poultry packaging? Please complete an employment application at:

Cloverleaf Cold Storage

1165 Independence Drive
Napoleon, OH 43545
(419) 599-5015

Monday through Friday from 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

24 de noviembre, 2017

La Prensa—CLASSIFIED

Page 15

Wright State Raiderthon raising funds for Dayton Children's Hospital

The fifth annual Raiderthon, a 15-hour dance marathon, takes place from 10 a.m. on Nov. 18 to 1 a.m. on Nov. 19, 2017 in the Student Union Apollo Room.

Wright State students can let loose, dance for hours, have fun, make new friends and watch great entertainment, all for a good cause.

The fifth annual Raiderthon, a 15-hour dance marathon, will raise money for Dayton Children's Hospital.

Raiderthon begins at 10 a.m. on Saturday, Nov. 18, and lasts until 1 a.m. on Sunday, Nov. 19, in the Student Union Apollo Room.

You can register for the dance marathon at support.daytonchildrens.org.

Raiderthon is also looking for volunteers, a great opportunity to earn community service hours. Fill out an online volunteer form.

The event raises money for Dayton Children's Miracle Network, which enables children to get treatment for chronic illnesses or cancer. These children, treated through Dayton Children's Hospital, have chronic illnesses that result in long hospitalizations and treatment processes. Proceeds from Raiderthon go toward hospital equipment, gas gift



cards for families and family room updates for Dayton Children's Hospital.

At the first Raiderthon in 2013, students raised \$50,000. This year, Raiderthon has already raised more than \$20,000, with a total fundraising goal of \$50,000.

Heath Marker, president of this year's Raiderthon and a senior psychology major, said the majority of the fundraising happens during the week leading up to the dance marathon and on the day of Raiderthon.

"We typically raise \$10,000 on that day alone," he said.

Marker got involved with Raiderthon as a dancer during his freshman year. Since then, he has been a morale captain, dancing on stage to get the other dancers excited. He joined the executive team last year.

"Raiderthon has given me a new outlook on life and how I approach things because we got to meet some of the miracle kids at the hospital," Marker said. "That's something I've

never faced, I've never had a chronic illness or been in the hospital for a prolonged time, so just seeing the kids gives me a bunch of inspiration to keep fighting."

Along with music and dancing, the University Activities Board will host Brent Palla, a comedian from California, who will perform at 6 p.m. on Nov. 18.

Marker hopes to get students excited for the Raiderthon and encourages them to register and attend to the event.

"I think it's really emotional and impactful event," he said. "The first time you go, you will be drawn in and dedicated to what we do and what we do on a large scale and seeing the kids we get to impact. I think everyone should get involved, since we're part of the Dayton community and giving back to the community is important."

Learn more about Raiderthon at wright.edu/event/raiderthon.

Answer the Call

Application and Testing
September 1–December 31, 2017
More info at :
www.toledopolice.com

**Minimum Requirements:**

- High School Diploma or GED
- Applicants must be at least 21 years of age at the time of appointment and no older than 40 at the final closing date for the Civil Service examination
- Must be eligible to work in the United States
- Must possess a valid driver's license upon appointment

(419) 245-1075



Find us on Facebook

Toledo Police Department, Toledo, Ohio

The City of Toledo is an Equal Opportunity Employer



Adrienne Kolasinski
Marketing/Logistics
Specialist
La Prensa Newspaper
(419) 870-2797
www.laprensai.com



Julie Picknell
Cell: 734.395.8383
Dir.: 734.669.4536
Web: JuliePicknell.com

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors®

"Meeting your Real Estate
needs from North to South!"

Ann Arbor Sales Office
office: 734.747.7888
fax: 734.747.7852
2200 Green Rd., Ste. A
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office
office: 734.429.9449
fax: 734.429.9448
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176

NORTHGATE APARTMENTS

610 STICKNEY AVENUE

Now Accepting Applications for 1 and 2 Bedroom Apartments.
Senior Community for Persons 55 and Older.
Rent Based on Income.
Activity and Service Coordinators on site.
Heat, Appliances, Drapes and Carpeting Included.
Call (419) 729-7118 for details.



**EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER**

**BECOME A BUCKEYE HEALTH PLAN MEMBER TODAY!**

HERE
ARE
3
EASY
WAYS



ONLINE:
Go to www.benefits.ohio.gov — this is the fastest way!



BY PHONE:
Call the Ohio Medicaid Consumer Hotline at 1-800-324-8680.



IN PERSON:
Visit your County Department of Job and Family Services office.

When asked which Medicaid plan you prefer, tell them: **I Choose Buckeye Health Plan.**

THE EAST SIDE CANTINA PRESENTS

Shelly Lares
La Corporacion DJ Arsi

SAT. NOV. 25, 2017

EASTSIDE CANTINA
125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605
CORNER OF OAK & FRONT STREET

\$20 ADVANCE | \$25 AT THE DOOR
VIP TABLES AVAILABLE
FOOD & DRINK SPECIALS ALL NIGHT!

FOR MORE INFO CONTACT 567.288.9320

**Securitas Security Services USA**

- Integrity
- Vigilance
- Helpfulness

Do you want to work for a company with these core values? Securitas USA is hiring for various customer service and security officer roles in Metro Detroit and all over Michigan!

Over 100 jobs open just for the Auto Show at COBO Hall, and many other opportunities available!

Please go to www.SecuritasJobs.com and apply today!



The Plastics Group, Inc. - We're Hiring Machine Attendants!

\$14.35 to start, \$14.98 after training period

Job Fair Tuesday December 5 – 9:00 a.m. to Noon

2101 Cedar St. - Fremont, Ohio

Apply online: <https://theplasticsgroup.net/careers/>

	Hours of Work	Hire Date	End of Training (about 60 days)
First Shift	7:00 am to 3:00 pm	\$14.35/hr.	\$14.98/hr.
Second Shift	3:00 pm to 11:00 pm	\$14.60/hr.	\$15.23/hr.
Third Shift	11:00 pm to 7:00 am	\$14.70/hr.	\$15.33/hr.

Responsibilities

- Removes plastic parts from machine by hand. May be required to use step(s) to enter machine or work platform
- Removes flash (excess plastic) from parts
- Inspects parts for defects
- Monitors quality of product and notifies process techs, and/or quality
- Weighs parts as required in work instruction
- Grinds defective parts
- Performs secondary operation per work instruction
- Enters rejects into the Shop Floor Monitoring System
- Packages production parts as shown in the work instruction
- Must maintain a clean, organized, and safe work area at all times

Characteristics

1. Safety oriented
2. Quality oriented/Conscientious
3. Dependable and reliable
4. Works in a team environment/Positive attitude

TPG offers a wide range of employee benefits include: Medical, Dental, Company Paid Basic Life and AD&D, Company Paid Long-Term Disability, Company Paid Employee Assistance Program, Flexible Spending Account, Supplemental Life Insurance, 401(k) Retirement Plan, 10 Company-Recognized Holidays and Vacation, based on tenure with TPG.



What do you think would make TARTA better?

We are gathering input from community members to better understand the role TARTA plays in your everyday lives. Please share your unique perspective and ideas about how TARTA can better serve your needs and improve life for residents in our region.

We value your time and ideas, so be open and honest with your answers.
The information we collect will help to shape the future of TARTA.

Please visit

TalkTARTA.com

Thank you for taking part.

TARTA serves the communities of Maumee, Ottawa Hills, Rossford, Sylvania, Sylvania Township, Toledo, and Waterville.

TARTA Mobility Management
ACCESSIBLE
TRANSPORTATION
NETWORK

TARTA

419-243-RIDE | TARTA.com

